

РУССКО-
ЛАТЬШСКИЙ
разговорник

KRIEVU-LATVIEŠU
заречнодвижка
2. izdevums



Содержание

Satura rādītājs

Sastādījis *Aivars GAVERS*

Viktora PARKOVA mākslinieciskais noformējums

Предисловие	11
Немного о латышском языке	11
Краткие сведения из грамматики латышского языка	18
1 Знакомство	
Iepazīšanās	38
2 Язык	
Valoda	42
3 Возраст. Семья	
Vecums. Gimene	44
4 Род занятий	
Nodarbošanās	48
5 Гостиница	
Viesnīca	56
Оформление номера в гостинице	
Iekārtošanās viesnīcā	56
Пребывание в гостинице	
Uzturēšanās viesnīcā	60
6 Почта. Телеграф. Телефон	
Pasts. Telegrāfs. Telefons	68
Почта. Телеграф	
Pasts. Telegrāfs	68

Предисловие

Цель настоящего Русско-латышского разговорника – помочь в общении жителям Латвии, которые не владеют латышским языком, а также гостям нашей страны.

Тематика разговорника, несмотря на его небольшой объем, довольно обширная и должна помочь читателю во многих ситуациях повседневного общения.

Разговорник составлен так, чтобы им можно воспользоваться с максимальной пользой. Поэтому в него включены слова и выражения, наиболее употребительные в типичных ситуациях.

В разговорнике включена небольшая грамматическая и фонетическая часть с некоторыми элементарными сведениями по латышскому языку и он может служить дополнительным пособием для изучения латышского языка. Однако для получения более глубоких знаний рекомендуем обратиться к другим изданиям.

Немного о латышском языке

Латышский язык вместе с литовским и ныне мертвым прусским относится к балтийской группе языков, принадлежащих к индоевропейской языковой семье. Индоевропейская языковая семья – одна из самых больших в мире. К другой группе, славянской, относятся русский язык и родственные ему языки. Ученые считают, что балтийская и славянская группы наиболее близки между собой. В латышском языке очень мало труднопроизносимых для русских звуков, много слов, имеющих общие корни с русскими, те же части речи, примерно так же изменяются слова и строятся предложения.

Латышский алфавит создан на основе латинского алфавита, к которому добавлены следующие знаки:

а) «» или «» – знак смягчения звука при буквах **ǵ, ķ, ī, ņ**, например: *ǵerbonis* (герб), *ķemtē* (гребень), *ļaut* (позволять), *ņemt* (брать);

б) «'» – знак для обозначения шипящих **č, š, ž**, например: *čakls* (прилежный), *šūt* (шить), *žubīte* (зяблик);

в) горизонтальная чёрточка над буквой для обозначения долготы соответствующего гласного, например: *ārsts* (врач), *ēna* (тень), *īss* (короткий), *ūdens* (вода).

Двумя буквами обозначаются звуки «дз» – **dz** и «дж» – **đz**, например: *dzelzs* (железо), *đzinkstēt* (звенеть).

В латышском алфавите 33 буквы, которые обозначают 48 звуков.

Печатные буквы	Письменные буквы	Название буквы	Произношение в слове	Пояснения к примерному произношению
A a	Ā ā	a (а)	adrese [ádrē-sə] – адрес	Соответствует русскому а
Ā ā	Ā ā	garais ā (а долгое)	sāls [cālc] – соль	
B b	Ā ā	bē (бэ)	balts [balts] – белый	Соответствует русскому б
C c	Ā ā	cē (цэ)	citāts [cītāš] – цитата	Соответствует русскому ц
Č č	Ā ā	čē (чэ)	čempions [čēm-piōns] – чемпион	Немного тверже русского ч
D d	Ā ā	dē (дэ)	draugs [drāyks] – друг	Соответствует русскому д
E e	Ā ā	e (э)	zeme [zēmē] – земля	Соответствует русскому э (этаж)*
Ē ē	Ā ā	garais ē (э долгое)	vēl [vēl] – еще	

* Согласный перед е и и всегда твердый.

Печатные буквы	Письменные буквы	Название буквы	Произношение в слове	Пояснения к примерному произношению
F f	Ā ā	ef (эф)	firma [fírma] – фирма	Соответствует русскому ф
G g	Ā ā	gā (га)	gads [gač] – год	Соответствует русскому г
Ģ ģ	Ā ā	ģē	ģimene [dīmē-nē] – семья	В русском языке такого звука нет. Близко к дъ (Дима)
H h	Ā ā	hā (ха)	hokejs [xó-kājcs] – хоккей	Соответствует русскому х
I i	Ā ā	i (и)	istaba [īsta-ba] – комната	Соответствует русскому и
Ī ī	Ā ā	garais ī (и долгое)	Rīga [rīga] – Рига	
J j	Ā ā	jē (йот)	Jānis [jānīs] – Янис	Соответствует русскому звуку й (Я[йа]ков)
K k	Ā ā	kā (ка)	koncerts [kōn-tēr̄s] – концерт	Соответствует русскому к
Ķ ķ	Ā ā	ķē	ķepa [tēpa] – лапа	В русском языке такой звук отсутствует. Близко к русскому тъ (теперь)
L l	Ā ā	el (эл)	lampa [lāmpa] – лампа	Соответствует русскому л
Ļ ļ	Ā ā	el (эль)	ļaudis [ļāy-dis] – люди	Соответствует русскому ль
M m	Ā ā	em (эм)	māte [mātē] – мать	Соответствует русскому м
N n	Ā ā	en (эн)	nakts [nakč] – ночь	Соответствует русскому н

Знакомство

Iepazīšanās

Здравствуйте!

Eiset sveicināts! (Sveicināti!)

Доброе утро!

Labrīt!

Добрый день!

Labdien!

Добрый вечер!

Labvakar!

Добро пожаловать!

Laipni lūdzam!

Вы знакомы?

Vai esat pazīstami?

Познакомтесь, пожалуйста!

Lūdzu, iepazīstieties!

Разрешите представить вам...

Atļaujiet stādit jums priekšā...

моих коллег

man/us (-as) kolēg/us (-es)

моих друзей

manus draugus

моего мужа

manu vīru

мою жену

manu sievu

моих родителей

manus vecākus

моего сына (мою дочь)

manu dēlu (manu meitu)

Разрешите познакомить вас...

Atļaujiet iepazīstināt jūs...

с моими коллегами

ar maniem (-ām) kolēg/iem (-ēm)

с моими друзьями

ar maniem draugiem

с моей женой

ar manu sievu

с моим мужем

ar manu vīru

с моими родителями

ar maniem vecākiem

с моими детьми

ar maniem bērniem

с моим сыном (моей дочерью)

ar manu dēlu (manu meitu)

Разрешите представиться

Atļaujiet stādities priekšā

Я ваш коллега из Москвы

Es esmu jūsu kolēg/is (-e) no Maskavas

Рад (-а) с вами познакомиться

Priecājos ar jums iepazīties (Prieks iepazīties)

Очень приятно с вами познакомиться

Āoti patikami ar jums iepazīties

Я много слышал (-а) о вас...

Esnu daudz dzirdēj/is (-usi) par jums...

от своих коллег

no sav/iem (-ām) kolēg/iem (-ēm)